



## **Decretazione n. 2020.0000295 autorizzata il 28 maggio 2020**

### **Oggetto: Studio sulla crocieristica in Europa nuovi equilibri tra navi, porti e destinazioni: traduzione ITA-ENG - CIG Z1D2D1050F**

Il responsabile unico del procedimento

Antonio Revedin

Visto l'art. 6 della Legge 2 gennaio 1994, n. 84 "Riordino della legislazione in materia portuale" e successive modificazioni.

Visto il bilancio di previsione dell'Autorità di Sistema Portuale del Mare Adriatico Settentrionale per l'esercizio finanziario 2020, adottato con Delibera del Comitato di Gestione n. 6, del 28/10/19.

Visto il vigente "Regolamento di amministrazione e contabilità dell'Autorità Portuale di Venezia". Considerato che fra gli obiettivi strategici previsti dal Piano Operativo Triennale 2018 - 2020 vi è la volontà di promuovere lo sviluppo sostenibile del sistema portuale sotto gli aspetti economico, sociale, culturale ed ambientale, al fine di garantire uno sviluppo equilibrato e coeso di tutte le funzioni portuali.

Considerato che, al fine di perseguire tale obiettivo, e su indicazione del Presidente dell'ADSP MAS, è stata effettuata un'analisi delle possibili soluzioni innovative in grado di accrescere la compatibilità del settore crocieristico con il contesto portuale veneziano noto per le relative peculiarità, arrivando alla stesura di uno studio con il seguente titolo "La crocieristica in Europa nuovi equilibri tra navi, porti e destinazioni" consegnato alla scrivente nel mese di gennaio 2020 (attività autorizzata con decretazione n.484 del 16/09/2019).

Tenuto conto che il tema affrontato dallo studio ha rilevanza internazionale, e ritenuto opportuno offrire a tutti gli stakeholder l'opportunità di consultare il documento, rendendo necessario produrre una versione tradotta in lingua inglese.

Preso atto che per l'argomento si richiede l'intervento di un traduttore riconosciuto e autorevole, che conosca l'ambito turistico-portuale, e nello specifico il particolare contesto veneziano, ma anche quello internazionale, al fine di poter offrire un servizio di traduzione adeguato.

Considerata la proposta ricevuta dall'interprete e traduttrice professionista Carla Toffolo, residente in Via N. dal Cortivo 67, Favaro Veneto (VE), la quale ricopre il ruolo di Capo dell'ufficio permanente dei Comitati Internazionali per la Salvaguardia di Venezia, oltre ad essere docente a contratto presso il Dipartimento di Studi linguistici e culturali dell'Università di Ca' Foscari su temi legati al turismo.

Verificata la disponibilità delle risorse necessarie a garantire l'adeguata copertura finanziaria della spesa per l'acquisizione del servizio a valere sul capitolo 212.50 per l'annualità 2020, in quanto attività complementare al completamento dello studio acquisito.

Attestato che la struttura competente ha svolto regolare istruttoria della pratica anche in ordine alla conformità rispetto alla vigente normativa ed al rispetto delle norme del Regolamento di Amministrazione e Contabilità dell'APV giugno 2007, prendendo atto che l'importo di riferimento della procedura è "sotto soglia comunitaria", ai sensi della vigente normativa nazionale sull'acquisizione pubblica di servizi (d.lgs. n.50/2016)

Ciò premesso, al fine di contribuire ad aumentare l'impatto divulgativo dell'iniziativa e quindi di raggiungere i risultati comunicativi auspicati, si decreta:

- di affidare la fornitura sopra descritta all'interprete e traduttrice professionista Carla Toffolo, per un importo di € 4.370,00 (euro quattromilatrecentosettanta/00) contributo previdenziale 4% e IVA 22 % esclusi, in base al preventivo acquisito a nostro protocollo n. 7270 del 19-05-2020 - CIG Z1D2D1050F

- di impegnare la somma complessiva di € 5.545,00 (euro cinquemilacinquecentoquarantacinque/00) al capitolo n. 212.50 in base agli stanziamenti assegnati con Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario in corso.

**Il direttore della Direzione  
Pianificazione Strategica e  
Sviluppo**



AUTORITÀ DI SISTEMA PORTUALE  
DEL MARE ADRIATICO SETTENTRIONALE  
PORTI DI VENEZIA E CHIOGGIA

Antonio Revedin



## VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE ATTESTANTE LA COPERTURA FINANZIARIA

La spesa complessiva di € 5.545,00 è stata posta a carico del/i seguente/i capitolo/i dove trova copertura nelle somme stanziare:

Anno	Capitolo	Impegno	CIG	CUP	Importo in €	Descrizione	Nota impegno
2020	U21250	2020.00002832	Z1D2D105 0F		5545.00	Acquisto beni immateriali (progetti, brevetti, ecc)	Impegno normale 2832/2020

**Direttore Programmazione e Finanza**

Venezia, il 28 maggio 2020

Dott. Gianandrea Todesco

*Documento informatico sottoscritto ai sensi dell'art.21 D.Lgs. 82/2005*